



Rev. 20250918



ORIGINAL INSTRUCTIONS KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

4-PART LIFTING LUG SET FOR CONTAINERS

4-OSAINEN NOSTOSILMUKKASETTI MERIKONTEILLE

4-DELAD LYFTÖGLORSET FÖR CONTAINRAR

KONNOSETTI



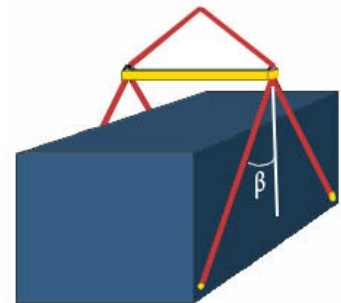


Introduction: Read these instructions carefully before using the product. Instructions must always be available to the user until the product is discarded. Misuse may lead to severe accidents. The information in this manual is based on data available at the time of printing. The manufacturer reserves the right to modify its own products without notice – it's advisable to check for possible updates. User manuals can be downloaded from the Haklift website.

INTENDED USE & FEATURES

- Lug set for lifting from the upper or lower corners from the sides of an intermodal (shipping) container.
- This lug type does not lock in place.
- Set includes 4 lifting lugs (for all corners, 2 right- and 2 left-handed lugs) without shackles.
- WLL for one lug 12,5 t (to be reduced to the angle of use).
- To be used at 30° - 60° angle to vertical (proper and safe key engagement).
- To be used with a spreader bar (lifting beam) and two 2-leg lifting slings (chain sling assemblies or similar) – see the illustration beside.

Type	Inclination angle β (angle to vertical)	WLL (t) – total
Lifting lug set (4 lugs)	30°	43
	45°	35
	60°	25



USE & SETUP

The connection of a container lug is carried out by means of a key (of the lug) that is inserted into the side slot of a standardized ISO container corner cast/box. The lug is then rotated through 90 degrees in the opposite direction to which it was inserted, such that it cannot be pulled out of the slot without rotating it. Since these lifting lugs do not lock in place, special attention needs to be paid that the lugs are always in right position and cannot disengage (for example in the event of a slack sling leg). "R" and "L" markings can be found on the lugs to inform whether it is a right- or left-handed lug. Relevant capacity data is shown in the table above.

To connect the lugs to the crane, use of other lifting accessories will be required: a lifting beam of suitable length and two 2-leg lifting slings. Pairs (a right- and left-handed lug) are connected to the lifting beam via 2-leg slings at the ends of the beam. Lugs will thus rotate to the angle of the sling legs. This lug set should not be used with a 4-leg sling: it would cause extra stress on the container upper structures, slings and/or lugs – a spreader bar shall always be used. Lugs should not be used for straight lifting since they do not lock properly at vertical (the key is not perpendicular to the lug itself – for straight lifting / vertical loading direction there is a specific lug model available with the key perpendicular to the lug frame). To avoid unintended disengagement, a tolerance of ± 15 degrees from nominal (β , 45°) should be kept. The realized inclination angle depends on the length of the lifting sling legs.



A correct engagement at a nominal inclination angle (β) of approximately 45° is shown in the picture above. A sling leg has been attached to the lug. The fit between the lug eye and sling hook is suitable: the lug is able to align freely in the direction of the loading force without any interference between elements. **It is recommended to lift a loaded container from the bottom corners where the container is strongest.**



SAFETY & PRECAUTIONS

- If you have any doubts about correct and safe use, please contact the supplier.
- This set is to be installed, used and maintained only by competent and trained personnel.
- Check the lifting lugs for visible signs of damage before each use. Do not use a defective product.
- Make sure that all the components and attachments of the lifting application are legitimate and have the adequate capacity and suitable fit (no interference/collision between structures).
- Do not overload the lifting lugs.
- Do not load the lifting lugs sideways:
 - 1) The loading angle should be lateral-wise straight, meaning that the loading force is parallel to the container wall and won't incline to the side (if viewed from the end of the container), i.e. the top spreader bar, where the 2-leg lifting slings are attached, must be of optimal length.
 - 2) Allowing loading forces to incline sideways (outwards from the container wall) will cause extra stress on the lugs and reduce the load-bearing capacity, thus hampering the safe use of the product.
- Always observe proper operating procedures and relevant local regulations. Be sure to stay clear of the swinging range of the container being lifted. Never stand under the load and never transport the load above or over people.
- Never leave the load without supervision.
- Pay special attention to maintain the lugs in the right position.
- Do not modify the product in any way: NO welding, grinding etc. Under NO circumstances should bent lugs be straightened.

MAINTENANCE & STORAGE

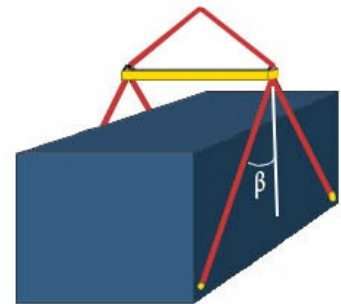
- Products shall be stored cleaned, dried and protected from mechanical impacts, corrosion and high temperature variations. Do not leave the lugs loose on the worksite.
- The set (lugs) must be inspected thoroughly on a regular basis (at least once a year) by a competent person. This inspection must be carried out with the lug in a reasonably clean condition and in adequate lighting. If any defects, such as deformation, excessive wear, notches, cracks of all types or missing or illegible markings are detected, the product must be put out of service immediately. Inspections shall be documented and the corresponding reports retained throughout the product life cycle.
- **Disposal:** The product shall be sorted/discarded as general steel scrap (respecting local regulations).

Johdanto: Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöä. Käyttöohjeen on oltava aina käyttäjän saatavilla niin kauan, kunnes tuote poistetaan käytöstä. Väärinkäyttö voi johtaa onnettomuuksiin. Kaikki tässä dokumentissa esitetty informaatio perustuu painohetkellä saatavilla oleviin tietoihin. Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa omia tuotteitaan milloin tahansa ilman erillistä ilmoitusta tai seuraamuksia – on suositeltavaa tarkistaa mahdolliset päivitykset. Käyttöohjeet ovat ladattavissa Haklift-verkkosivuilta.

TARCOITETTU KÄYTTÖ & OMINAISUUDET

- Nostosilmukkasetti soveltuu nostoon merikontin ylä- tai alakulmista sivuilta.
- Tämä silmukkatyyppi ei lukitu paikoilleen.
- Setti sis. 4 nostosilmukkaa (kaikkiin kulmiin, 2 oikealle ja 2 vasemmalle kääntyvää) ilman sakkeleita.
- Yhden silmukan työkuorma 12,5 t (alennetaan käytettävän kaltevuus-/nostokulman mukaan).
- Tarkoitettu käytettäväksi 30° - 60° kulmassa pystysuoraan nähden (kielekkeen kunnollinen ja turvallinen kytkentä)
- Tarkoitettu käytettäväksi nosto-/levitinpuomin ja kahden 2-haaraisen nostoraksin kanssa (nostoketjuyhdistelmät tai vastaavat) – katso viereinen havainnekuva.

Malli	Kaltevuuskulma β (kulma pystysuoraan nähden)	Kokonaistö- kuormaraja (t)
Nostosilmukkasetti (4 silmukkaa)	30°	43
	45°	35
	60°	25



KÄYTTÖ & KYTKENTÄ

Konttinostosilmukan kiinnitysmekanismi on toteutettu kielekkeen avulla, joka asetetaan merikontin standardisoidun ISO-kulmakappaleen sivulla sijaitsevaan samanmuotoiseen reikään. Silmukkaa käännetään 90 astetta vastakkaiseen suuntaan, johon se alun perin asetettiin, jolloin silmukka lukittuu niin, ettei sitä pysty vetämään ulos ilman uudelleenkiinnittämistä. Koska nämä nostosilmukat eivät lukitu paikoilleen, tulee niiden oikean nostoasennon tarkkailuun kiinnittää erityistä huomiota. On olemassa riski, että silmukat irtoavat tahattomasti paikoiltaan, jos esimerkiksi raksihaara pääsee hetkellisesti löysälle. Nostosilmukoiden tuotemerkinnöistä löytyy R- ja L-merkinnät (R=oikea, L=vasen), jotka kertovat, onko silmukka oikea- vai vasenpuoleinen. Oleellinen kapasiteettidata on esitetty yllä olevassa taulukossa.

Silmukoiden kiinnittämiseen nosturiin vaaditaan muita nostoapuvälineitä: sopivan mittainen nostopuomi ja kaksi 2-haarasta nostorakia. Silmukkaparit (oikea ja vasen) kiinnitetään nostopuomiin 2-haarasten nostoraksien avulla, jotka sijaitsevat nostopuomin päissä. Silmukat kääntyvät näin raksihaarojen suuntaan. Tätä settiä ei ole tarkoitettu käytettäväksi 4-haaraisen nostoraksin kanssa: se aiheuttaisi ylimääräistä rasitusta kontin ylärakenteille, raksihaaroille ja/tai silmukoille – levitinpuomia tulee aina käyttää. Näitä silmukoita ei ole tarkoitettu käytettäväksi suoraan nostoon, sillä ne eivät lukitu kunnolla pystysuorassa asennossa (kieleke ei ole kohtisuorassa silmukkarunkoon nähden – pystysuoraan nostoon/kuormitus-suuntaan on olemassa oma erillinen silmukkamallinsa, jossa kieleke on kohtisuorassa silmukkarunkoon nähden). Välttääkseen tahatonta irtoamista, ± 15 asteen toleranssi nimellisarvosta (β , 45°) tulee säilyttää. Toteutunut kaltevuuskulma on riippuvainen nostoraksin haarojen pituudesta.





Yllä olevassa kuvassa (edellisellä sivulla) on esitetty oikeaoppinen kytKentä noin 45°:n nimelliskaltevuuskulmalla (β). Nostoraksin haara on kiinnitetty nostosilmukan päätelenkkiin. Lenkin ja raksikoukun välinen istuvuus on sopiva: nostosilmukka pääsee suuntautumaan vapaasti kuormitusvoiman suuntaan ilman elementtien välistä pakotusta. **Lastattu merikontti suositellaan nostettavaksi alakulmista, joissa kontti on vahvimmillaan.**

TURVALLISUUS & VAROTOIMENPITEET

- Jos oikean ja turvallisen käytön suhteen herää epäilyksiä, ole yhteydessä toimittajaan.
- Tämän setin asennus, käyttö ja ylläpito on sallittu ainoastaan pätevän ja koulutetun henkilöstön toimesta.
- Nostosilmukat on tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta. Älä käytä viallista tuotetta.
- Varmista, että kaikki nostosovelluksessa käytettävät komponentit ja kiinnitykset ovat sääntöjenmukaisia, riittävää kapasiteettia ja istuvuudeltaan sopivia (ei yhteentörmäystä/pakotusta rakenteiden välillä).
- Älä ylikuormita nostosilmukoita.
- Älä kuormita nostosilmukoita sivuttaissuunnassa:
 - 1) Kuormituskulman tulee olla sivuttaissuuntaisesti suora, tarkoittaen, että kuormitusvoima on yhdensuuntainen kontin seinämän kanssa eikä vietä sivulle (kontin päästä katsottuna), ts. levitinpuomin, johon 2-haaraiset nostoraksit on kiinnitetty, on oltava sopivan mittainen.
 - 2) Kuormitusvoimien sivusuuntaan (ulospäin kontin seinämästä) viettämisen salliminen aiheuttaa ylimääräistä rasitusta nostosilmukoille laskien niiden kuormituksenkestokykyä, näin ollen vaarantaen tuotteen turvallisen käytön.
- Noudata aina asianmukaisia toimintamenetelmiä ja paikallisia sovellettavia määräyksiä. Pysy etäällä nostettavien konttien heilunta-alueelta. Älä koskaan mene kuorman alle äläkä kuljeta kuormaa ihmisten yläpuolella.
- Älä koskaan jätä nostettua kuormaa ilman valvontaa.
- Kiinnitä erityistä huomiota silmukan oikean asennon ylläpitoon.
- Älä tee tuotteeseen minkäänlaisia rakenteellisia muutostöitä: Ei hitsausta, hiontaa jne. Taipuneita/vääntyneitä nostosilmukoita ei tule missään tapauksessa suoristaa.

HUOLTO & VARASTOINTI

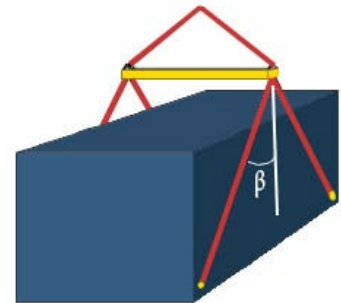
- Tuotteet tulee säilyttää puhdistettuna ja kuivattuna suojassa mekaanisilta iskuilta, korroosiolta ja suurilta lämpötilavaihteluilta. Älä jätä silmukoita irrallisena työmaalle.
- Setti (silmukat) tulee tarkastaa perusteellisesti säännöllisin väliajoin (vähintään kerran vuodessa) pätevän henkilön toimesta. Tämä tarkastus tulee suorittaa silmukat puhtaina ja kunnallisessa valaistuksessa. Jos vaurioita, kuten muodonmuutoksia, liiallista kulumaa, lovia, murtumia tai puuttuvia tai lukukelvottomaksi kuluneita tuotemerkintöjä havaitaan, tulee tuote poistaa käytöstä välittömästi. Tarkastuksista on pidettävä kirjaa, ja vastaavat raportit tulee säilyttää tuotteen koko elinkaaren ajan.
- **Käytöstä poisto:** Tuote on lajiteltava/hävitettävä yleisenä teräsromuna (paikallisia määräyksiä noudattaen).

Inledning: Läs dessa instruktioner noggrant innan du använder produkten. Instruktioner måste alltid finnas tillgängligt för användaren fram tills dess att produkten kasserats. Missbruk kan leda till allvariga olyckor. Informationen i denna bruksanvisning är baserad på den information som var tillgänglig vid tryckningstillfället. Tillverkaren förbehåller sig rätten att modifiera sina egna produkter utan föregående meddelande – det rekommenderas att kontrollera eventuella uppdateringar. Instruktioner kan laddas ner från Haklifts webbplats.

AVSEDD ANVÄNDNING & FUNKTIONER

- Lyftöglorset för lyftande via de övre och undre hörnen på sidan av en intermodal fraktcontainer.
- Den här typen av lyftögla låser sig inte fast.
- Set innehåller 4 lyftögla (för alla hörn, två höger- och två vänsterroterande) utan schacklar.
- WLL (maxlast) för en ögla 12,5 t (minskas till den lutningsvinkel som används).
- Används vid 30° - 60° lutningsvinkel mot vertikalen (korrekt och säkert nyckelgrepp).
- Används med en spridarstång (lyftbalk) och två 2-benade lyftslingor (kättingredskap eller liknande) – se illustrationen bredvid.

Typ	Lutningsvinkel β (vinkel mot vertikalen)	Maxlast (t) – totalt
Lyftöglorset (4 öglor)	30°	43
	45°	35
	60°	25



ANVÄNDNING & KOPPLING

Anslutningen av en lyftögla (även kallad containerkrok) sker med hjälp av en nyckel (hos öglan) som sätts in i sidospåret hos en standardiserad ISO-hörnstycke av containern. Öglan roteras sedan 90 grader i motsatt riktning mot hur den var insatt så att den inte kan plockas ur sidospåret utan att den roteras. Eftersom dessa lyftögla inte låser sig fast måste det uppmärksammas att öglorna alltid är i rätt position samt att de inte kan lossna (till exempel vid ett slakt lyftslingben). "R"- och "L"-markeringar kan hittas på öglorna för att informera om det är en höger- eller vänsterögla. Relevant kapacitetsdata visas i tabellen ovan.

För att ansluta lyftöglorna till kranen kommer användning av andra lyftredskap krävas: en lyftbalk av lämplig längd och två 2-benade lyftslingor. Par (en höger- och en vänsterhänt ögla) ansluts till lyftbalken via 2-benade slingor i balkändorna. Öglor kommer således att rotera i vinkel med slingbenen. Detta set bör inte användas med en 4-benslyftslinga: det skulle orsaka extra belastning på containerns övre strukturer, slingor och/eller öglor – en spridarstång ska alltid användas. Öglor ska inte användas för rakt lyftande eftersom de inte låser sig korrekt vid vertikalt (nyckeln är inte vinkelrät mot öglan själv – för raka lyft / vertikal lastriktning finns en specifik modell tillgänglig med nyckeln vinkelrät mot öglaramen). För att undvika att de lossnar ska en tolerans på ± 15 grader från nominell (β , 45°) bevaras. Den uppnådda lutningsvinkeln beror på längden på lyftslingans ben.



Ett korrekt ingrepp vid en nominell last-/lutningsvinkel (β) på cirka 45° visas på bilden ovan. Ett slingben har fästs på öglan. Passformen mellan öglalänken och slingkroken är lämplig: öglan kan inrikta sig fritt i belastningskraftens riktning utan att elementen kollideras. **Det är rekommenderat att lyfta en lastad container från nedre hörnen där container är som starkast.**



SÄKERHET & FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Om du har några tvivel om korrekt och säker användning, vänligen kontakta leverantören.
- Detta set ska endast monteras, användas och underhållas av kompetent personal.
- Kontrollera lyftöglorna efter tydliga tecken på skada innan användning. Använd inte defekta produkter.
- Försäkra dig om att alla komponenter och tillbehör hos lyftapplikationen är legitima, sitter bra (ingen interferens/kollision mellan strukturer) och har en tillräcklig kapacitet.
- Överbelasta inte lyftöglorna.
- Belasta inte lyftöglorna i sidled:
 - 1) Lastvinkeln ska vara rak i sidled, vilket innebär att lastkraften är parallell med containerväggen och inte lutar åt sidan (sett från containerns ände), d.v.s. den övre lyftbalken, där de 2-benade lyftslingorna är fästa, måste ha optimal längd.
 - 2) Att låta lastkrafterna luta i sidled (utåt från containerväggen) kommer att orsaka extra belastning på lyftöglorna och minska bärformågan, vilket hindrar säker användning av produkten.
- Följ lämpliga operativa förfaranden och lokala relevanta föreskrifter. Försäkra dig om att du står utanför den svängande räckvidden. Stå aldrig under lasten och förflytta aldrig lasten över människor.
- Lämna aldrig lasten utan tillsyn.
- Uppmärksamma att öglan förblir i rätt position.
- Modifiera inte produkten på något sätt: EJ svetsning, slipning etc. Böjda öglor får under inga omständigheter rätas ut.

UNDERHÅLL & LAGRING

- Produkter ska lagras tvättad, torkad och skyddad mot mekaniska stötar, korrosion och höga temperaturvariationer. Lämna inte kvar lyftöglor lös på arbetsplatsen.
- Setet (öglorna) måste regelbundet (minst en gång om året) inspekteras noggrant av en kompetent person. Denna inspektion måste ske med lyftöglan i ett rent tillstånd och under tillräcklig belysning. Om någon defekt, såsom deformation, stort slitage, jack, sprickor av olika slag eller saknade/oläsliga markeringar upptäcks, måste produkten tas ur bruk omedelbart. Inspektioner ska dokumenteras och motsvarande rapporter bevaras under hela produktens livscykel.
- **Avfallshantering:** Produkten ska sorteras/kasseras som vanligt stålskrot (i enlighet med lokala föreskrifter).



Original Declaration of Conformity acc. to annex 2:1A

Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti

Översättning av original försäkran om kravöverensstämmelse enligt bilaga 2:1A

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme nostovälineet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att de nedan nämnda av oss levererade lyftredskapen uppfyller kraven i maskindirektiv 2006/42/EG. SCM Citra Oy svarar inte för säkerheten för de levererade produkterna, om det genom kundens försorg görs förändringar på dem, eller om inkompatibla komponenter ansluts till dem.

Product description and product numbers / Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Produktbeskrivning och produktkoder:

4-part lifting lug set for containers / 4-osainen nostosilmukasetti merikonteille / 4-delad lyftöglorset för containrar:

KONNOSETTI

- *nominal WLL of a single lug / yksittäisen silmukan nimellinen maksimityökuorma / nominell maxlast för en separat ögla: 12,5 t*
- *4-lug set / 4 silmukan setti / 4 öglor set: WLL 30° 43 t | WLL 45° 35 t | WLL 60° 25 t*

(WLL = Working load limit = Maksimityökuorma = Maxlast)

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

SV: Bemyndigad att sammanställa den tekniska dokumentfilen enligt bilaga VII del A till maskindirektiv 2006/42/EG:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Date / Päiväys / Datum: